



5th NETamil workshop

Aspects of Multilingualism in South India

EFE0 Pondicherry, 2nd to 12th February 2016

The multilingual milieu of South India provides a rich diversity of linguistic phenomena. Of particular interest for our 5th meeting of NETamil is the formation and use of linguistic forms and /or language varieties that arise as a result of contact with one or many other languages and specifically how they are translated into a written medium.

We thus invite text-based presentations that explore the nature of linguistic change and/or adaptation in the South Indian context. The only restriction in terms of linguistic content is that at least one of the languages “in contact” must be from the Dravidian family of languages. The interaction of Tamil, Telugu, Kannada and Malayalam with Sanskrit are of particular interest. Thus, for example, one might discuss a text composed in one of the many varieties of Maṇipravāḷa (e.g. a Śrīvaiṣṇava Maṇipravāḷa rahasyagrantha), lexical borrowings especially in specialized fields of knowledge (e.g. grammar and poetics), commentaries that also function as translations from another language, bilingual inscriptions, etc.



Programme

Tuesday, 2nd February

morning

9.30-11 a.m.

D. Goodall/R. Sathyanarayanan:

coffee break

11.30-1 p.m.

Sanskrit and Tamil in the literature of
the Śaivasiddhānta

lunch break

afternoon

2.30-4 p.m.

G. Vijayavenugopal:

tea break

4.30-6 p.m.

Ācārya Hridayam by Aḷakiyamaṇa-
vāḷapperumāl Nāyaṇār

Wednesday, 3rd February



morning

9.30-11 a.m.

S. Anandakichenin:

coffee break

11.30-1 p.m.

Narrating 'History' – The Use of
Maṇipravāḷam in the Śrīvaiṣṇa
sampradāya-granthalas

lunch break

afternoon

2.30-4 p.m.

J.-L. Chevillard:

tea break

4.30-6 p.m.

Exploring the பிங்கலம்
[*piṅkalam*], second-oldest Tamil
கோசம் [*kōcam/kōsa*]



Thursday, 4th February

morning

9.30-11 a.m. Anjaneya Sarma:

coffee break

11.30-1 p.m. The Use of Sanskrit Language and Its
Impact on the Telugu Literature 1

lunch break

afternoon

2.30-4 p.m. E. Wilden:

tea break

4.30-6 p.m. Material for the eight forms of
marriage (*aṣṭavivāha/eṇmaṇam*) in
Sanskrit Dharma literature and Tamil
poetics



Friday, 5th February

morning

9.30-11 a.m. Anjaneya Sarma:

coffee break

11.30-1 p.m. The Use of Sanskrit Language and Its
Impact on the Telugu Literature 2

lunch break

afternoon

2.30-4 p.m. J. Buchholz:

tea break

4.30-6 p.m. Tamil and Arabic in Contact: Tamil
Muslim Literature in Arabic-Tamil



Monday, 8th February

morning

9.30-11 a.m. T. Rajarethinam:

coffee break

11.30-1 p.m. Bilingual perspectives in the
commentary of Naccinārkkiniyar on
Tolkāppiyam poruḷatikāram

lunch break

afternoon

2.30-4 p.m. G. Ciotti: Parallel Readings of the
Viṣṇupurāṇa in Sanskrit, Tamil and
Maṇipravāḷam

tea break

4.30-6 p.m. E. McCann: Maṇipravāḷa in the
Śrīvaiṣṇava rahasyagrantha-s



Tuesday, 9th February

morning

9.30-11 a.m. S. Goren:

coffee break

11.30-1 p.m. On the Meaning of Beginning:
Sanskrit Poetics, Tamil Grammar, and
Maṇipravāḷam Poetry in the *Lilātilakam*

lunch break

afternoon

2.30-4 p.m. M. Prabhakaran:

tea break

4.30-6 p.m. Bilingual perspective in the
Commentary of Nacciṇārkkīṇiyar on
Tolkāppiyam poruḷatikāram:
Ceyyuliyal



Wednesday, 10th February

morning

9.30-11 a.m. N. Keerthi:

coffee break

11.30-1 p.m. The interlingual career/ history of
Kaṇṇada: a view from the extremes

lunch break

afternoon

2.30-4 p.m. S.A.S. Sarma: Snippets from the
Bhāṣākauṭaliyam: An old Malayālam
Commentary on the *Arthaśāstra*

tea break

4.30-6 p.m. Th. Lehmann: The Maṇipravāḷa style
in Aruṇakirinātar's poetry



Thursday, 11th February

morning

9.30-11 a.m. V. D'Avella:

coffee break

11.30-1 p.m. Reassessing the Intellectual Context
of the *Vīracōliyam*

lunch break

afternoon

2.30-4 p.m. K. Nachimuthu: Bilingualism in the
Early Period of Tamil Literature: A
case study of *Maṇimēkalai* (A.D. 2-5)

tea break

5.30-7 p.m. K. Young: Tamil Religion, Caste and
Politics: Non-Brahmin □ Śrīvaiṣṇava
Perspectives (evening lecture)



Friday, 12th February

morning

9.30-11 a.m. E. Francis:

coffee break

11.30-1 p.m. Multilingualism in Indian Inscriptions

lunch break

afternoon

2.30-4 p.m. K. Young:

tea break

4.30-6 p.m. Vēnkaṭanātha's Views on Canonization